



Bruksanvisning för plåtnibbler
Bruksanvisning for platenibler
Instrukcja obsługi nożyc do blachy
Operating instructions for sheet metal nibbler

010-320



**Värna om miljön!**

Får ej slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

**Verne om miljøet!**

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponenter som skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

**Dbaj o środowisko!**

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

**Care for the environment!**

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

SE - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon

0200-88 55 88.

www.jula.se

NO - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon

67 90 01 34.

www.jula.no

PL - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

EN - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

Tillverkare/ Produsent / Producenci/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Importør/ Importør/ Importer/ Importer

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

Dystrybutor/ Dystrybutor/ Dystrybutor/ Dystrybutor

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

SVENSKA	4
SÄKERHETSANVISNINGAR	4
TEKNISKA DATA	4
BESKRIVNING	5
HANDHAVANDE	6
Byte av nedre block	6
Byte av klinga.....	6
NORSK	8
SIKKERHETSANVISNINGER	8
TEKNISKE DATA	8
BESKRIVELSE	9
BRUK.....	10
Skifte av nedre blokk.....	10
Bytte blad	10
POLSKI	12
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	12
DANE TECHNICZNE	12
OPIS	13
OBSŁUGA	14
Wymiana noża dolnego	14
Wymiana stempla tnącego	14
ENGLISH	16
SAFETY INSTRUCTIONS.....	16
TECHNICAL DATA.....	16
DESCRIPTION	17
USE	18
Replacement of lower block.....	18
Changing the blade.....	18

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

VARNING!

- Kontrollera att nätspänningen motsvarar märkspänningen på typskylten.
- Skär aldrig ark tjockare än vad som anges ovan.
- Använd inte maskinen för andra ändamål än vad som anges ovan.
- Överbelasta inte motorn genom att använda maskinen kontinuerligt under längre tid.
- Var försiktig under användning.

OBS!

- Kontrollera före användning att alla skruvförband är åtdragna och att hjälphandtaget har monterats.
- Minderåriga får inte använda maskinen.
- Fixera arket som ska skäras på arbetsbordet och sätt i sladden. För strömbrytaren framåt för att starta maskinen. Börja skära i arket efter att maskinen startat. Håll 90° vinkel mellan klingan och arket som ska skäras.
- Stäng inte av maskinen med klingan fortfarande i materialet som ska skäras. Det kan leda till att klingan förstörs.

TEKNISKA DATA

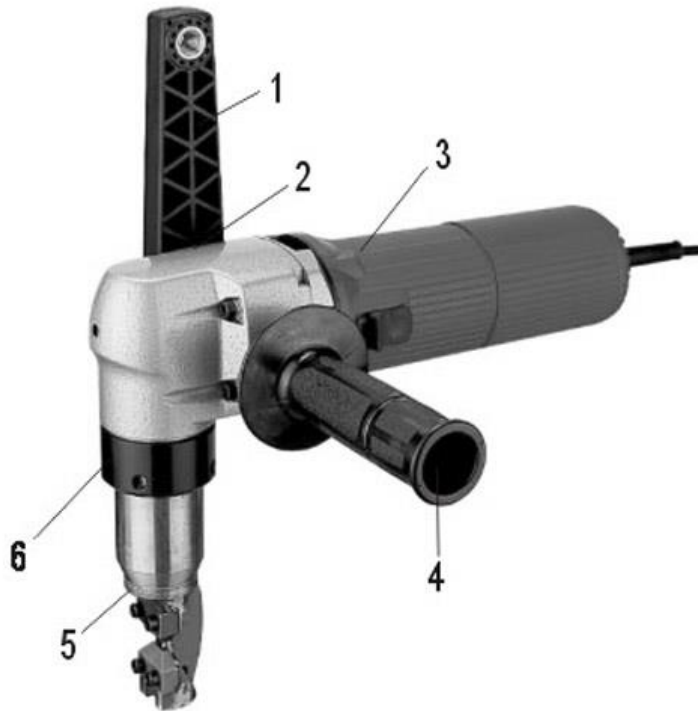
Nätfrekvens	50/60 Hz
Effekt	625 W
Varvtal skärmaskin	25000 varv/min
Varvtal skärning	800 varv/min
Längd	298 mm
Höjd	228 mm
Vikt	4,0 kg
Ljudeffektsnivå, LwA	90,9 dB(A)
Ljudtrycksnivå, LpA	79,9 dB (A), K= 3 dB
Max vibrationsnivå	1,77 m/s ² , K= 1,5 m/s ²

Använd alltid hörselskydd!

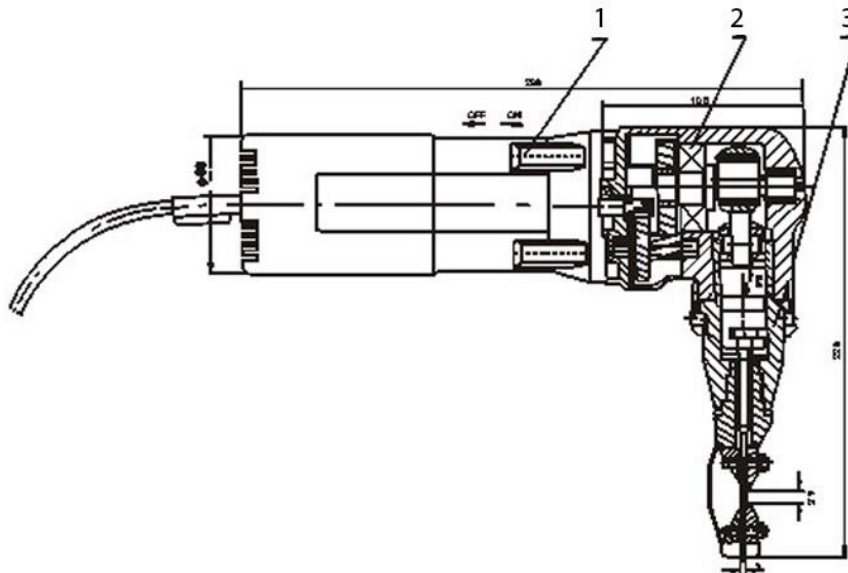
Det deklarerade värdet för vibration, som har uppmätts i enlighet med standardiserad testmetod, kan användas för att jämföra olika verktyg med varandra och för en preliminär bedömning av exponering.

VARNING! Den faktiska vibrationsnivån under användning av elverktyg kan skilja sig från det angivna totalvärdet beroende på hur verktyget används. Identifiera därför de säkerhetsåtgärder som krävs för att skydda användaren baserat på en uppskattning av exponering i verkliga driftförhållanden (som tar hänsyn till alla delar av arbetscykeln såsom tiden när verktyget är avstängt och när den körs på tomgång, utöver igångsättningstiden).

BESKRIVNING



1. Fast handtag
2. Växellåda
3. Strömbrytare
4. Stödhandtag
5. Skärhuvud
6. Hylsa



1. Kugghjul
2. Klinga
3. Plasthölje
4. Strömbrytare

HANDHAVANDE

Denna robusta elektriska metallskärmaskin används för att skära metallark, ark av icke-järnmetall och andra liknande ark med tjocklek högst 4 mm. Läs dessa anvisningar noga före användning och spara dem för framtida behov.

- Skär utan gnistor och ger gradfri snittyta.
 - Riktningen kan ändras 360° under användning.
 - Kan användas för att skära olika former.
 - Klingan och det nedre blocket kan underhållas av användaren.
1. Fäst metallarket på ett arbetsbord.
 2. Fäst stödhandtaget på maskinen.
 3. Håll ena handen på stödhandtaget och den andra baktill på maskinens runda plasthölje.
 4. För strömbrytaren framåt.
 5. Börja inte skära i materialet innan skärmaskinen har kommit upp i 1000 varv/min.
 6. Börja skära när maskinen nått rekommenderat varvtal.
 7. För vissa skäroperationer krävs skärolja vid längre tids användning.

OBS! Håll 90° vinkel mellan klingan och arket som ska skäras.

Byte av nedre block

Lossa de två insexskruvarna (12) försiktigt med en insexnyckel (5 mm) och byt till ett reparerat eller nytt nedre block (10). Dra åt de två skruvarna (12).

Byte av klin

Lossa de två insexskruvarna (11) försiktigt med en insexnyckel (5 mm) och demontera det övre blocket (9). Lossa hylsan med skruvnyckeln för hylsan och dra ut cylindern (6). Lossa den gamla klingan (4) från hylsan och byt mot en reparerad eller ny klinga. Dra åt skruvarna igen.

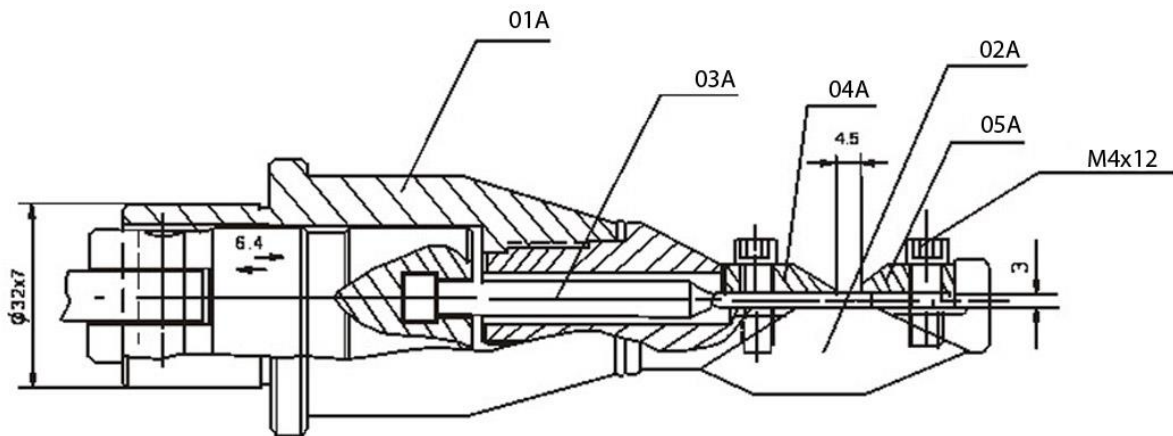


Fig.1

- 01A. Hylsa
- 02A. Klinghållare
- 03A. Klinga
- 04A. Övre block
- 05A. Nedre block

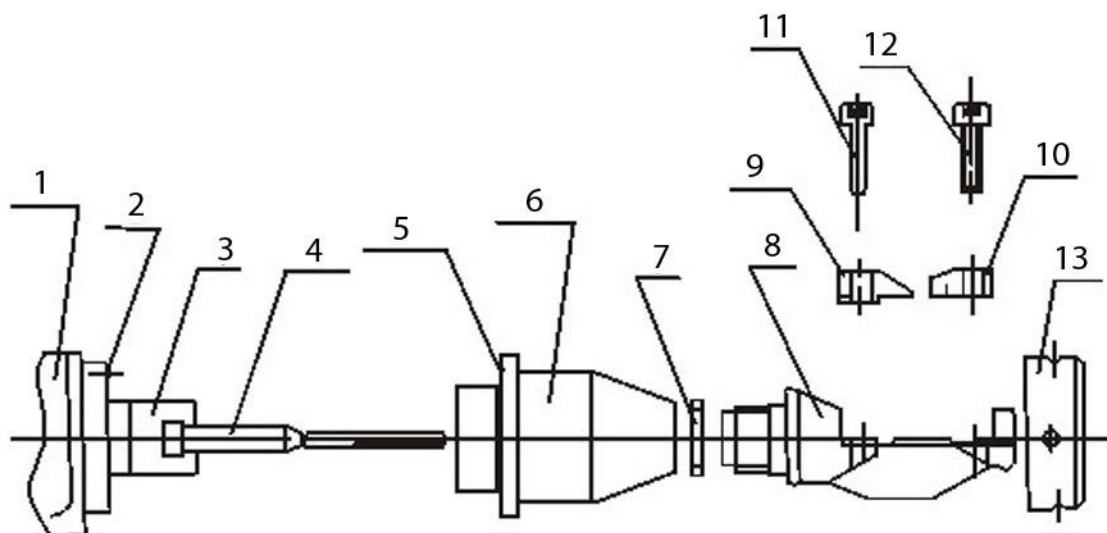


Fig.2

- | | | | |
|----|-----------|-----|------------------------|
| 1. | Växellåda | 7. | Packning |
| 2. | Styrstift | 8. | Klinghållare |
| 3. | Kolv | 9. | Övre block |
| 4. | Klinga | 10. | 5 st. 14 mm insexskruv |
| 5. | Styrhål | 11. | 5 st. 14 mm insexskruv |
| 6. | Cylinder | 12. | Skruvhyls |

SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

ADVARSEL!

- Kontroller at nettspenningen stemmer overens med merkespenningen på typeskiltet.
- Ikke skjær ark som er tykkere enn det som angis ovenfor.
- Ikke bruk maskinen til andre formål enn det som angis ovenfor.
- Ikke overbelast motoren gjennom å bruke maskinen kontinuerlig over lengre tid.
- Vær forsiktig når du bruker maskinen.

OBS!

- Før bruk må du kontrollere at alle skrueforbindelser er strammet til, og at hjelpehåndtaket har blitt montert.
- Mindreårige skal ikke bruke maskinen.
- Fest arket som skal skjæres, på arbeidsbordet og sett i kontakten. Før strømbryteren fremover for å starte maskinen. Begynn å skjære i arket etter at maskinen har startet. Hold en 90° vinkel mellom bladet og arket som skal skjæres.
- Ikke slå av maskinen mens bladet fortsatt står i materialet som skal skjæres. Det kan føre til at bladet går i stykker.

TEKNISKE DATA

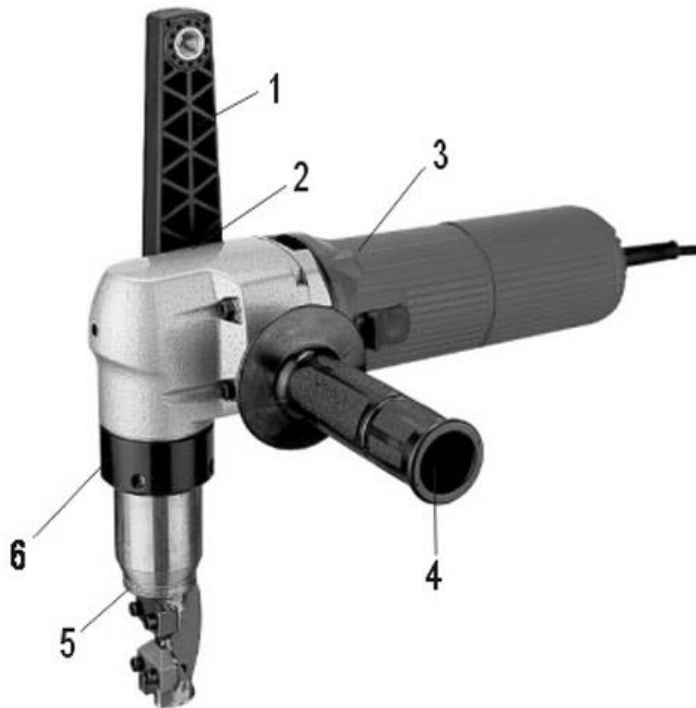
Nettfrekvens	50/60 Hz
Effekt	625 W
Turtall for skjæremaskin	25000 o/min
Turtall for skjæring	800 o/min
Lengde	298 mm
Høyde	228 mm
Vekt	4,0 kg
Lydeffektnivå, LwA	90,9 dB(A)
Lydtrykknivå, LpA	79,9 dB (A), K= 3 dB
Maks. vibrasjonsnivå	1,77 m/s ² , K= 1,5 m/s ²

Bruk alltid hørselvern!

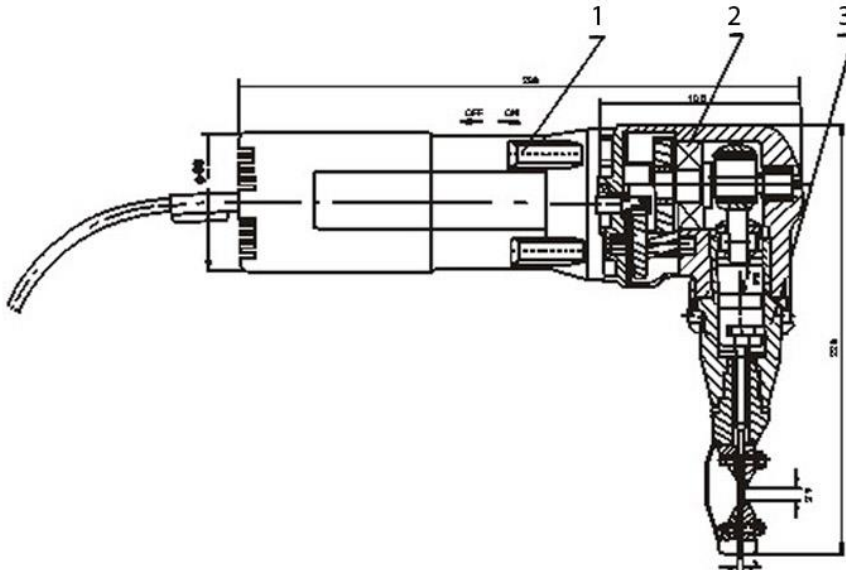
Den angitte verdien for vibrasjon, som er målt i henhold til standardiserte testmetoder, kan brukes til å sammenlikne ulike verktøy med hverandre og til en preliminær vurdering av eksponering.

ADVARSEL! Det faktiske vibrasjonsnivået ved bruk av el-verktøy kan avvike fra den angitte totalverdien, avhengig av hvordan verktøyet brukes. Finn derfor ut hvilke sikkerhetstiltak som er nødvendig for å beskytte brukeren, på grunnlag av en vurdering av eksponering under reelle driftsforhold (som tar hensyn til alle delene av arbeidsprosessen, som tiden når verktøyet er avslått, og når det kjøres på tomgang, utover igangsettingstiden).

BESKRIVELSE



1. Fast håndtak
2. Girkasse
3. Strømbryter
4. Støttehåndtak
5. Skjærehode
6. Hylse



1. Tannhjul
2. Blad
3. Plastdeksel
4. Strømbryter

BRUK

Denne robuste elektriske metallskjæremaskinen brukes til å skjære metallark, ark av ikke-jernmetall og andre lignende ark med største tykkelse på 4 mm. Les disse anvisningene nøye før bruk, og ta vare på dem for fremtidig behov.

- Skjærer uten gnister og gir en rett snittoverflate.
 - Retningen kan endres 360° under bruk.
 - Kan benyttes til å skjære forskjellige former.
 - Bladet og den nedre blokken kan vedlikeholdes av brukeren.
1. Fest metallarket på et arbeidsbord.
 2. Fest støttehåndtaket på maskinen.
 3. Hold den ene hånden på støttehåndtaket og den andre bak på maskinens runde plastdeksel.
 4. Før strømbryteren forover.
 5. Ikke begynn å skjære i materialet før skjæremaskinen har kommet opp i 1000 o/min.
 6. Begynn å skjære når maskinen har kommet opp i anbefalt turtall.
 7. Før enkelte skjæreoperasjoner kreves skjæreolje ved bruk over lengre tid.

OBS! Hold en 90° vinkel mellom bladet og arket som skal skjæres.

Skifte av nedre blokk

Løsne de to sekskantskruene (12) forsiktig med en sekskantnøkkel (5 mm) og bytt til en reparert eller ny nedre blokk (10). Stram de to skruene (12).

Bytte blad

Løsne de to sekskantskruene (11) forsiktig med en sekskantnøkkel (5 mm) og demonter den øvre blokken (9). Løsne hylsen med skrutrekkeren for hylsen og dra ut sylindren (6). Løsne det gamle bladet (4) fra hylsen og bytt ut med et reparert eller nytt blad. Stram skruene igjen.

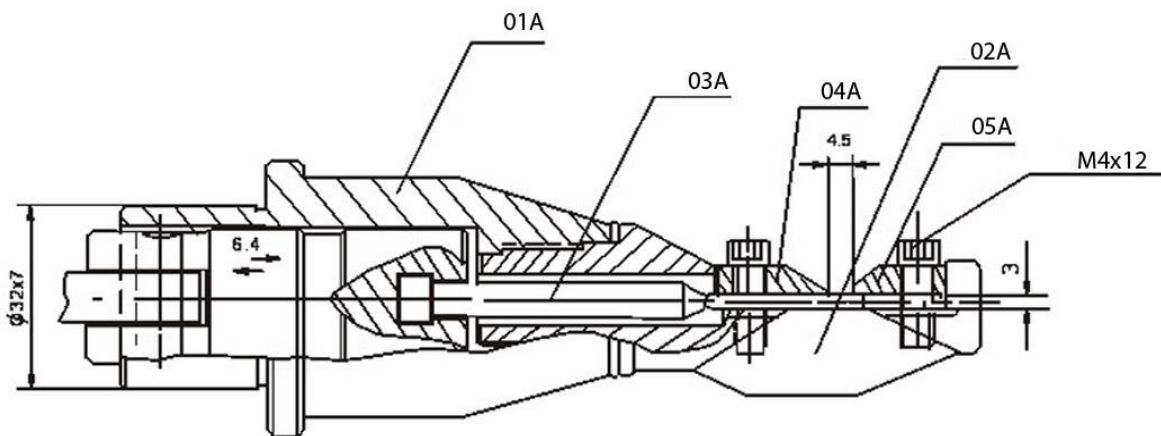
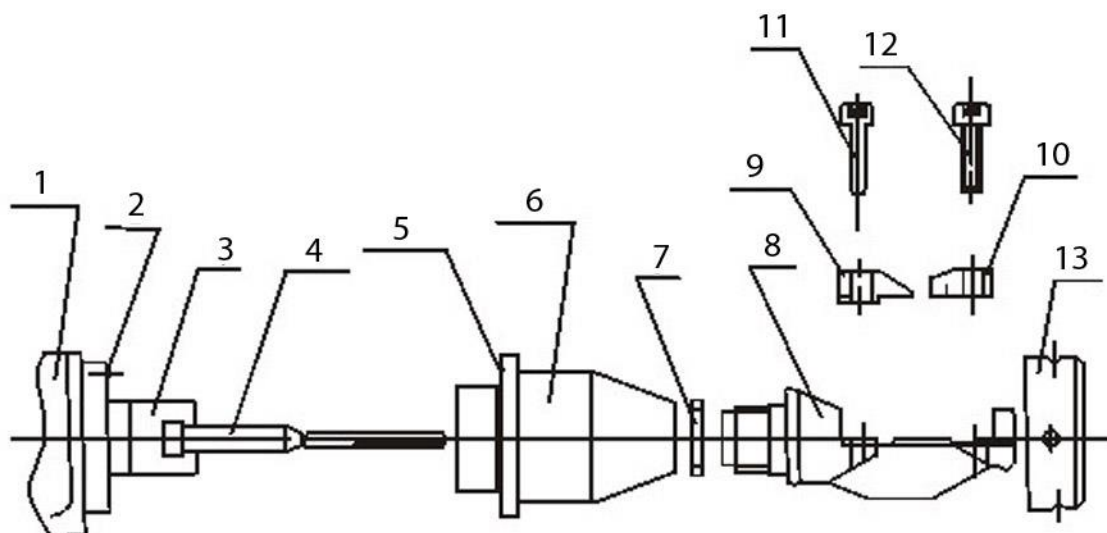


Fig.1

- 01A. Hylse
- 02A. Bladholder
- 03A. Blad
- 04A. Øvre blokk
- 05A. Nedre blokk



- 8. Girkasse
- 9. Styrestift
- 10. Kolbe
- 11. Blad
- 12. Styrehull
- 13. Sylinder

Fig. 2

- 14. Pakning
- 15. Bladholder
- 16. Øvre blokk
- 17. 5 14 mm sekskantskrue
- 18. 5 14 mm sekskantskrue
- 19. Skruehylse

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

OSTRZEŻENIE!

- Sprawdź, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej.
- Nigdy nie przecinaj płyt grubszych, niż podano powyżej.
- Nie używaj urządzenia do celów innych, niż podano powyżej.
- Nie przeciążaj silnika poprzez ciągłe używanie urządzenia przez dłuższy czas.
- W czasie używania narzędzia zachowuj ostrożność.

UWAGA!

- Przed użyciem sprawdź, czy wszystkie śruby są dokręcone i czy zamontowano uchwyt pomocniczy.
- Niepełnoletni nie powinni posługiwać się urządzeniem.
- Przymocuj do stołu roboczego płytę, którą chcesz przeciąć i podłącz kabel. Przesuń przełącznik do przodu, aby uruchomić urządzenie. Rozpocznij przecinanie płyty po włączeniu urządzenia. Utrzymuj kąt 90° pomiędzy stemplem tnącym a przecinaną płytą.
- Nie wyłączaj urządzenia, gdy stempel tnący znajduje się w przecinanym materiale. Może to spowodować uszkodzenie stempla.

DANE TECHNICZNE

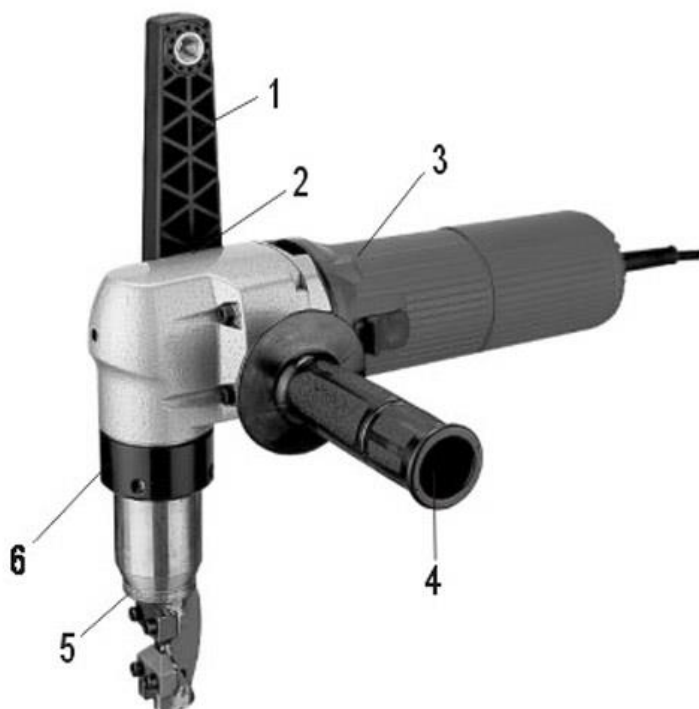
Częstotliwość sieci	50/60 Hz
Moc	625 W
Prędkość obrotowa przecinarki	25 000 obr./min
Prędkość obrotowa podczas cięcia	800 obr./min
Długość	298 mm
Wysokość	228 mm
Masa	4,0 kg
Poziom mocy akustycznej, LwA	90,9 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego, LpA	79,9 dB (A), K= 3 dB
Maksymalny poziom drgań	1,77 m/s ² , K= 1,5 m/s ²

Zawsze używaj środków ochrony słuchu!

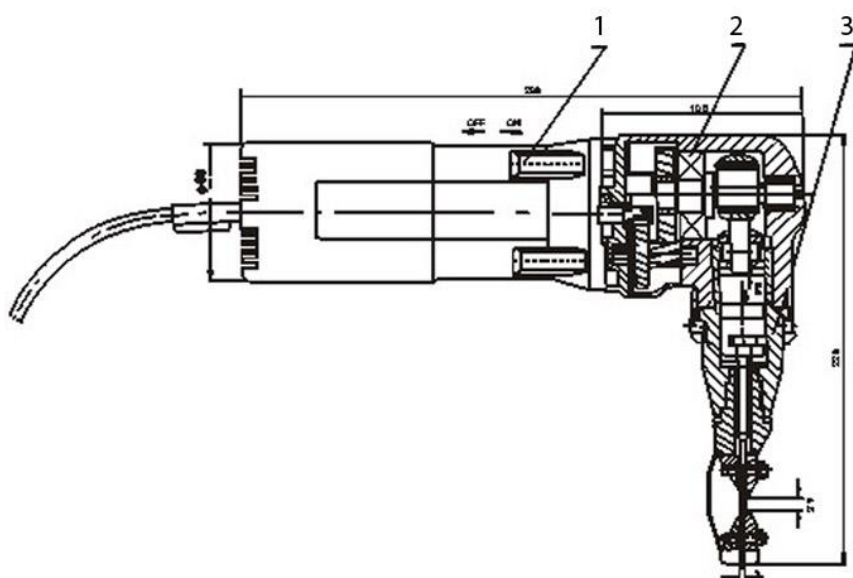
Deklarowana wartość drgań, zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową, może zostać wykorzystana do porównania różnych narzędzi oraz w celu dokonania wstępnej oceny narażenia na działanie drgań.

OSTRZEŻENIE! Rzeczywisty poziom drgań podczas korzystania z elektronarzędzia, w zależności od sposobu posługiwania się nim, może różnić się od podanej wartości całkowitej. Dlatego należy zidentyfikować środki zabezpieczające, które w oparciu o ocenę narażenia na oddziaływanie szkodliwych czynników w warunkach rzeczywistych (przy wzięciu pod uwagę wszystkich części cyklu roboczego, jak również czasu, w którym narzędzie jest wyłączone lub pracuje na biegu jałowym, poza czasem rozruchowym) wymagane są, aby chronić użytkownika.

OPIS



1. Uchwyt stały
2. Przełącznik biegów
3. Przełącznik
4. Uchwyt pomocniczy
5. Głowica tnąca
6. Nasadka



1. Przekładnia
2. Stempel tnący
3. Obudowa z tworzywa
4. Przełącznik

OBSŁUGA

To solidne elektryczne urządzenie do cięcia metalu należy stosować do płyt metalowych, płyt z metali nieżelaznych oraz innych podobnych płyt o maksymalnej grubości 4 mm. Przed użyciem zapoznaj się z niniejszą instrukcją i zachowaj ją do przyszłego użytku.

- Nie wytwarza iskier podczas cięcia i pozostawia równą powierzchnię.
 - Możliwość zmiany kierunku cięcia o 360° w trakcie pracy.
 - Umożliwia wycinanie różnych kształtów.
 - Stempel tnący i nóż dolny mogą być konserwowane przez użytkownika.
1. Przymocuj płytę metalową do stołu roboczego.
 2. Przymocuj uchwyt pomocniczy do urządzenia.
 3. Trzymaj jedną ręką uchwyt pomocniczy, drugą natomiast chwyć okrągłą obudowę z tworzywa znajdującą się w tylnej części urządzenia.
 4. Przetwórz przełącznik do przodu.
 5. Nie rozpoczynaj cięcia materiału, zanim przecinarka nie osiągnie prędkości 1000 obr./min.
 6. Rozpocznij cięcie, kiedy urządzenie osiągnie zalecaną prędkość obrotową.
 7. Przy niektórych operacjach wymagany jest olej do cięcia podczas dłuższego stosowania.

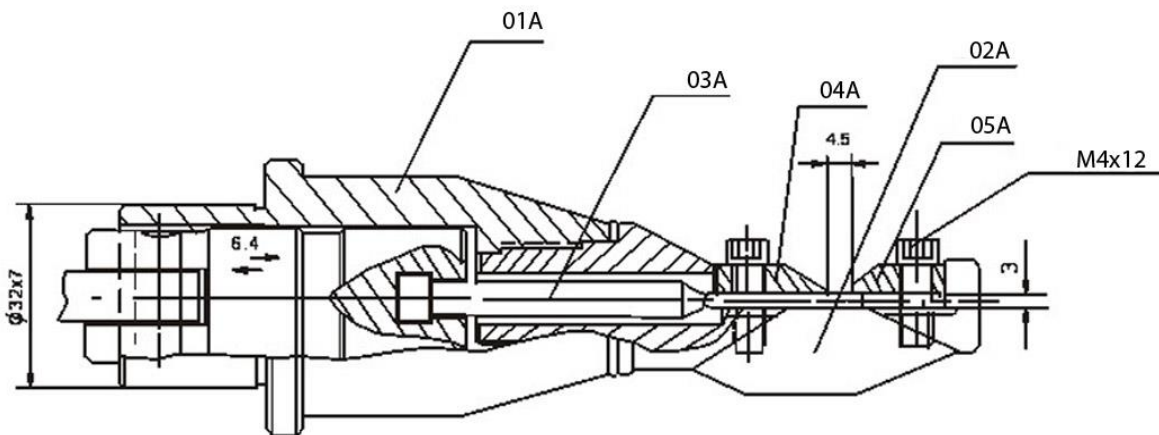
UWAGA! Utrzymuj kąt 90° pomiędzy stemplem tnącym a przecinaną płytą.

Wymiana noża dolnego

Ostrożnie odkręć dwie śruby imbusowe (12) za pomocą klucza imbusowego (5 mm) i załóż naprawiony lub nowy nóż dolny (10). Ponownie dokręć dwie śruby (12).

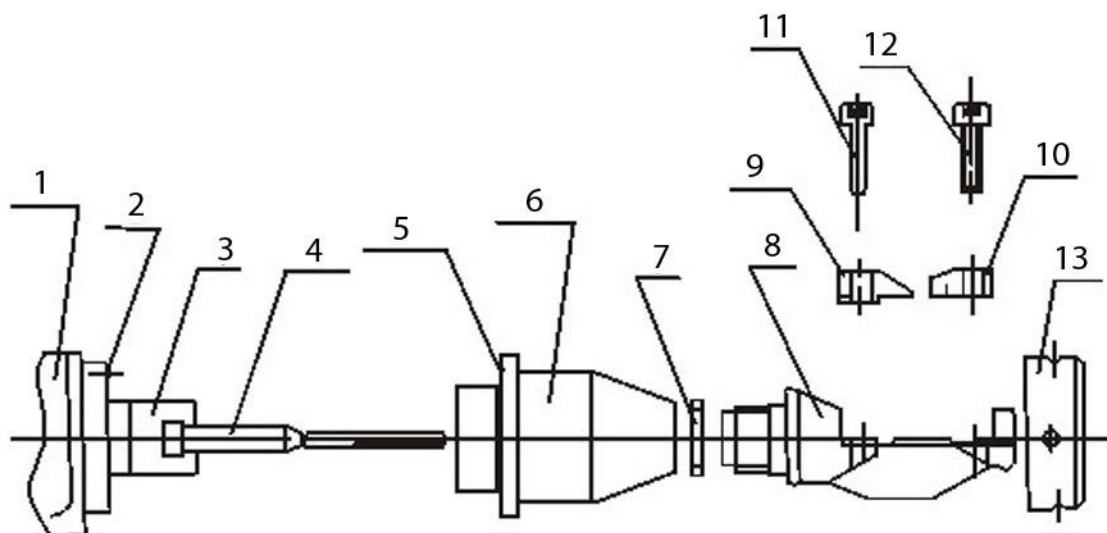
Wymiana stempla tnącego

Ostrożnie odkręć dwie śruby imbusowe (11) za pomocą klucza imbusowego (5 mm) i zdejmij górny nóż (9). Odkręć nasadkę za pomocą śrubokrętu i wyciągnij cylinder (6). Wykręć stary stempel tnący (4) z nasadki i zamień go na naprawiony lub nowy. Ponownie dokręć śruby.



Rys. 1

- 01A. Nasadka
- 02A. Uchwyt stempla tnącego
- 03A. Stempel tnący
- 04A. Nóż górny
- 05A. Nóż dolny



1. Przełącznik biegów
2. Sworzeń prowadzący
3. Tłok
4. Stempel tnący
5. Otwór prowadzący
6. Cylinder

Rys. 2

7. Uszczelka
8. Uchwyt stempla tnącego
9. Nóż górny
10. 5 śrub imbusowych 14 mm
11. 5 śrub imbusowych 14 mm
12. Nasadka gwintowana

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the Operating Instructions carefully before use!

WARNING!

- Check that the mains voltage corresponds to the rated voltage on the type plate.
- Never cut sheets thicker than that specified above.
- Do not use the machine for purposes other than that indicated above.
- Do not overload the motor by using the machine continuously for extended periods.
- Take care during use.

NOTE!

- Before use, check that all screw connections are tightened and that the secondary handle has been installed.
- Children may not use the machine.
- Secure the sheet that is to be cut to the worktable and then connect the power cord. Move the switch forwards to start the machine. Start cutting the sheet after the machine has started. Maintain an angle of 90° between the blade and the sheet that is to be cut.
- Do not turn off the machine with the blade still in the material to be cut. This can result in the blade being destroyed.

TECHNICAL DATA

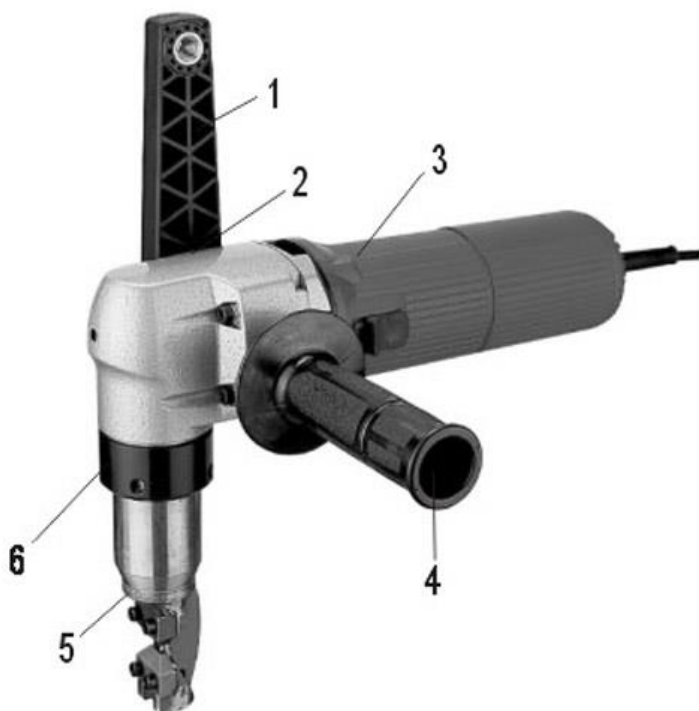
Mains frequency	50/60 Hz
Output power	625 W
Speed, cutter	25,000 rpm
Speed, cutting	800 rpm
Length	298 mm
Height	228 mm
Weight	4.0 kg
Sound power level, LwA	90,9 dB(A)
Sound pressure level, LpA	79,9 dB (A), K= 3 dB
Max. vibration level	1,77 m/s ² , K= 1,5 m/s ²

Always wear ear protection.

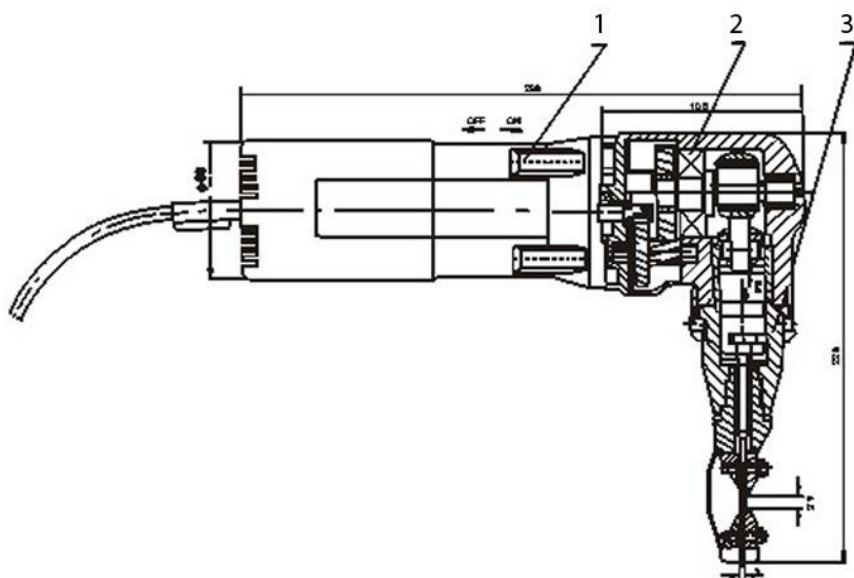
The declared vibration value, which has been measured by a standardised test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

WARNING! The actual vibration level when using power tools may differ from the specified maximum value, depending on how the tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

DESCRIPTION



- 1. Fixed handle
- 2. Gearbox
- 3. Power switch
- 4. Support handle
- 5. Cutter head
- 6. Sleeve



- 1. Gear
- 2. Blade
- 3. Plastic casing
- 4. Power switch

USE

This robust power metal cutter is used for cutting metal sheets, sheets of non-ferrous metal and other similar sheets with thicknesses of up to 4 mm. Read these instructions carefully before use and save them for future reference.

- Cuts without sparks and produces a burr-free cut surface.
 - The direction can be changed through 360° during use.
 - Can be used to cut various shapes.
 - The blade and the lower block can be maintained by the user.
1. Secure the metal sheet to a worktable.
 2. Secure the support handle to the machine.
 3. Hold one hand on the support handle and the other at the back on the machine's round plastic casing.
 4. Move the power switch forward.
 5. Do not start cutting the material until the cutter has reached 1,000 rpm.
 6. Start cutting when the machine has reached the recommended speed.
 7. For some cutting operations, cutting oil is required in the event of extended usage.

NOTE! Maintain an angle of 90° between the blade and the sheet that is to be cut.

Replacement of lower block

Undo the two hex screws (12) carefully with a hex key (5 mm) and replace with a repaired or new lower block (10). Tighten the two screws (12).

Changing the blade

Undo the two hex screws (11) carefully with a hex key (5 mm) and remove the upper block (9). Undo the sleeve with the spanner intended for the sleeve, and pull out the cylinder (6). Remove the old blade (4) from the sleeve and replace with a repaired or new blade. Tighten the screws again.

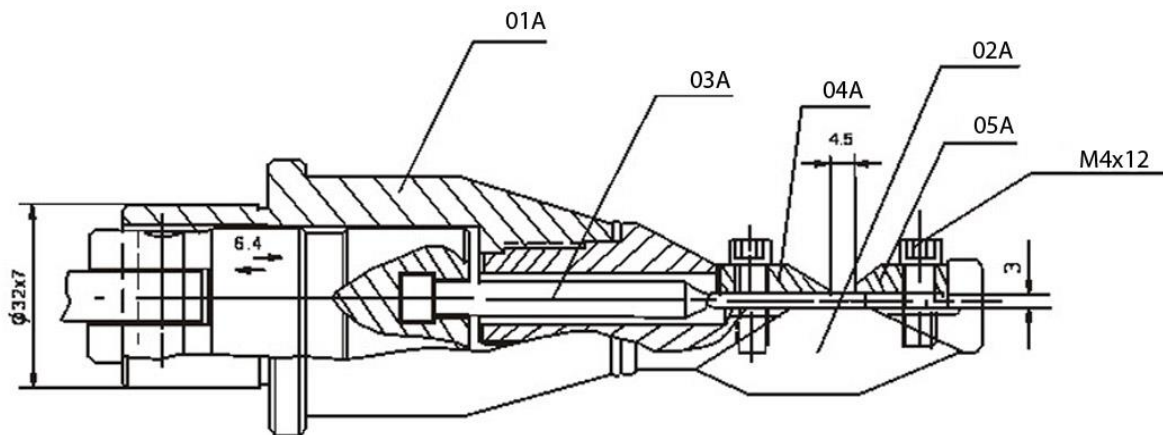


Fig. 1

- 01A. Sleeve
- 02A. Blade holder
- 03A. Blade
- 04A. Upper block
- 05A. Lower block

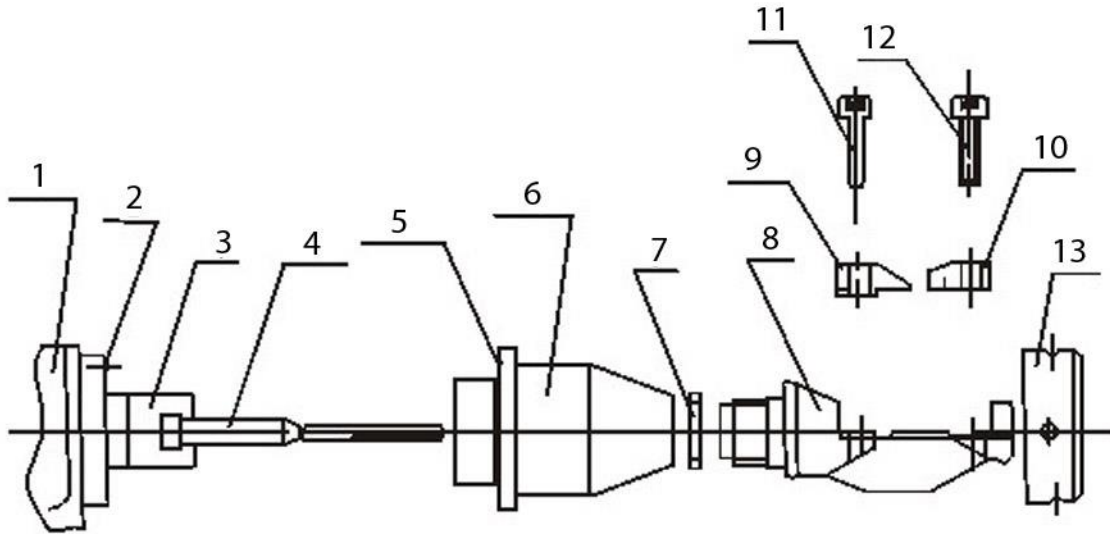


Fig. 2

- | | | | |
|----|------------|-----|---------------------|
| 1. | Gearbox | 7. | Gasket |
| 2. | Guide pin | 8. | Blade holder |
| 3. | Piston | 9. | Upper block |
| 4. | Blade | 10. | 5 x 14 mm hex screw |
| 5. | Guide hole | 11. | 5 x 14 mm hex screw |
| 6. | Cylinder | 12. | Screw bushing |



**EU DECLARATION OF CONFORMITY
EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU SAMSVARSERKLÆRING
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer
Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar
Denne samsvarserklæring er utstedt under ansvaret til produsenten
Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta



**NIBBLER / NIBBLER
NIBLER / WYCINARKA MATRYCOWA
YT-200E 230V, 625W**

Item number / Artikelnummer / Artikkelnnummer / Numer artykułu

010320

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

**Machinery Directive 2006/42/EC
EN 60745-1:2009+A11, EN 60745-2-8:2009**

**Electromagnetic Compatibility 2014/30/EU
EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013**

**RoHS Directive 2011/65/EU and (EU) 2015/863
EN 50581:2012**

This product was CE marked in year - 10

Name and address of the person authorised
to compile the technical file:

Imię i nazwisko osoby odpowiedzialnej za
przygotowanie dokumentacji technicznej:

Jonas Backstad
Box 363, SE-532 24 Skara, Sweden

Skara 2019-09-26

Tony Vester
BUSINESS AREA MANAGER